

Επίσημη Εφημερίδα C 202

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

54ο έτος
8 Ιουλίου 2011

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα

Σελίδα

IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Συμβούλιο

2011/C 202/01	Συμπεράσματα του Συμβουλίου για το ευρωπαϊκό σύμφωνο για την ψυχική υγεία και ευημερία: αποτελέσματα και μελλοντικές δράσεις	1
2011/C 202/02	Συμπεράσματα του Συμβουλίου για την ανοσοποίηση στην παιδική ηλικία — επιτυχίες και προκλήσεις της ανοσοποίησης στην παιδική ηλικία στην Ευρώπη και μελλοντική πορεία	4
2011/C 202/03	Συμπεράσματα του Συμβουλίου για την καινοτομία στον τομέα των ιατρικών βοηθημάτων	7
2011/C 202/04	Συμπεράσματα του Συμβουλίου: προς σύγχρονα, ευαίσθητα και βιώσιμα συστήματα υγείας	10
2011/C 202/05	Συμφωνία των αντιπροσώπων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, σχετικά με την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών οι οποίες ανταλλάσσονται προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης	13

EL

Τιμή:
3 EUR

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Συμπεράσματα του Συμβουλίου για το ευρωπαϊκό σύμφωνο για την ψυχική υγεία και ευημερία: αποτελέσματα και μελλοντικές δράσεις

(2011/C 202/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ ότι δυνάμει του άρθρου 168 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η δράση της Ένωσης, η οποία συμπληρώνει τις εθνικές πολιτικές, αποβλέπει στη βελτίωση της δημόσιας υγείας, καθώς και στην πρόληψη της ανθρώπινης ασθένειας σε όλες τις μορφές της και στην αποτροπή των πηγών κινδύνου για την σωματική και ψυχική υγεία· ενθαρρύνει επίσης τη συνεργασία μεταξύ κρατών μελών στους τομείς στους οποίους τα κράτη μέλη συντονίζουν μεταξύ τους, σε συνδυασμό με την Επιτροπή, τις πολιτικές και τα προγράμματά τους και η Επιτροπή μπορεί να αναλαμβάνει, σε στενή επαφή με τα κράτη μέλη, κάθε χρήσιμη πρωτοβουλία για την προώθηση του συντονισμού αυτού, ιδίως πρωτοβουλίες για τον καθορισμό κατευθυντήριων γραμμών και δεικτών, την οργάνωση της ανταλλαγής βέλτιστων πρακτικών και την προετοιμασία των στοιχείων που είναι αναγκαία για την τακτική παρακολούθηση και αξιολόγηση,
2. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ το Πράσινο Βιβλίο της Επιτροπής της 14ης Οκτωβρίου 2005 με θέμα «Βελτίωση της ψυχικής υγείας του πληθυσμού — Προς μια στρατηγική σχετικά με την ψυχική υγεία για την Ευρωπαϊκή Ένωση»,
3. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ τη διακήρυξη της Ευρωπαϊκής Υπουργικής Διάσκεψης της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας (ΠΟΥ) της 15ης Ιανουαρίου 2005 σχετικά με την αντιμετώπιση των προκλήσεων της ψυχικής υγείας στην Ευρώπη και την εξεύρεση λύσεων,
4. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ την υψηλού επιπέδου διάσκεψη της ΕΕ «Μαζί για την ψυχική υγεία και ευημερία» που διοργανώθηκε στις Βρυξέλλες στις 13 Ιουνίου 2008 και καθιέρωσε το «σύμφωνο για την ψυχική υγεία και ευημερία»,
5. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ την έκθεση του 2010 της ΠΟΥ για την Ψυχική Υγεία και την Ανάπτυξη: «Στόχευση των ατόμων με προβλήματα ψυχικής υγείας ως ευάλωτης ομάδας» στην οποία αναφέρθηκε η απόφαση 65/95 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών της 1ης Δεκεμβρίου 2010 για την παγκόσμια υγεία και την εξωτερική πολιτική,
6. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ την εμβληματική πρωτοβουλία της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» «Ευρωπαϊκή πλατφόρμα για την καταπολέμηση της φτώχειας» στην οποία αναφέρεται ότι σχεδόν πάντα τα άτομα με προβλήματα ψυχικής υγείας είναι μεταξύ των περισσότερο αποκλεισμένων ομάδων στην κοινωνία και σταθερά αναφέρουν ότι ο στιγματισμός, οι διακρίσεις και ο αποκλεισμός αποτελούν σημαντικά εμπόδια στην πρόσβαση τους στην υγεία, την κοινωνική προστασία και την ποιότητα ζωής,
7. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ την εμβληματική πρωτοβουλία της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» «Ατζέντα για νέες δεξιότητες και θέσεις εργασίας» και την ανακοίνωση της Επιτροπής για μια Ευρωπαϊκή συμβολή για την πλήρη απασχόληση⁽¹⁾, στην οποία αναφέρεται ότι για να αυξηθούν ουσιαστικά τα ποσοστά απασχόλησης και για την αντιμετώπιση των απαιτήσεων των σημερινών επαγγελματικών σταδιοδρομιών, οι οποίες χαρακτηρίζονται από περισσότερες μεταβάσεις μεταξύ πιο εντατικών και απαιτητικών θέσεων εργασίας αλλά και από νέες μορφές οργάνωσης της εργασίας, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη η σωματική και ψυχική υγεία των εργαζομένων,
8. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ τη διάσκεψη «Έρευνα στη νευροψυχιατρική: εστιάζοντας στην κατάθλιψη, το άγχος και τη σχιζοφρένεια», η οποία πραγματοποιήθηκε στη Βουδαπέστη, στις 18-19 Μαρτίου 2011,
9. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι η ψυχική ευημερία αποτελεί βασικό στοιχείο της υγείας και της ποιότητας ζωής, και προϋπόθεση της ικανότητας για μάθηση, για εργασία και για συμβολή στην κοινωνική ζωή,
10. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι, σύμφωνα με πρόσφατες έρευνες, υψηλό επίπεδο ψυχικής υγείας και ευημερίας του πληθυσμού αποτελεί σημαντικό παράγοντα για την οικονομία, και ότι οι ψυχικές διαταραχές οδηγούν σε οικονομικές απώλειες, παραδείγματος χάριν λόγω χαμηλότερης παραγωγικότητας, λόγω χαμηλότερης συμμετοχής στην απασχόληση, και λόγω των δαπανών που επιβαρύνουν τα άτομα, τις οικογένειες και τις κοινότητες που αντιμετωπίζουν ψυχικές διαταραχές,

⁽¹⁾ COM (2010) 682 τελικό.

11. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι οι ψυχικές διαταραχές προκαλούν αναπηρία και αντιπροσωπεύουν το μεγαλύτερο μερίδιο των ετών ζωής που υπολογίζονται σε συνάρτηση με τις επιβαρύνσεις που επιφέρει η αναπηρία στην ΕΕ, ενώ οι κύριες αιτίες αυτού του προβλήματος είναι η κατάθλιψη και το άγχος,
12. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι σύμφωνα με εκτιμήσεις της ΠΟΥ, οι ψυχικές διαταραχές επηρεάζουν έναν στους τέσσερις πολίτες τουλάχιστον μια φορά κατά τη διάρκεια της ζωής του και συναντώνται σε περισσότερο από το 10% του πληθυσμού της ΕΕ για κάθε δεδομένο έτος,
13. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι η αυτοκτονία παραμένει σημαντική αιτία πρόωγου θανάτου στην Ευρώπη, με πάνω από 50 000 θανάτους το χρόνο στην ΕΕ, και ότι σε εννέα από τις δέκα περιπτώσεις προηγείται η ανάπτυξη ψυχικών διαταραχών,
14. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι υφίστανται σημαντικές ανισότητες στην κατάσταση της ψυχικής υγείας μεταξύ των κρατών μελών και στο εσωτερικό των κρατών μελών, καθώς και μεταξύ κοινωνικών ομάδων, από τις οποίες οι κοινωνικοοικονομικά μειονεκτούσες ομάδες είναι οι πλέον ευάλωτες,
15. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι οι καθοριστικοί παράγοντες της ψυχικής υγείας και της ευημερίας, όπως ο κοινωνικός αποκλεισμός, η φτώχεια, η ανεργία, η κακή στέγαση και οι κακές συνθήκες εργασίας, προβλήματα στην εκπαίδευση, η κακομεταχείριση παιδιών, η παραμέληση και η κακομεταχείριση, οι ανισότητες μεταξύ των φύλων καθώς και παράγοντες κινδύνου όπως το αλκοόλ και η κατάχρηση ναρκωτικών είναι πολυπαραγοντικοί, και συχνά συναντώνται εκτός των συστημάτων υγείας, και κατά συνέπεια η βελτίωση της ψυχικής υγείας και της ευημερίας του πληθυσμού απαιτεί καινοτόμες συμπράξεις μεταξύ του τομέα της υγείας και άλλων τομέων όπως οι κοινωνικές υποθέσεις, η στέγαση, η απασχόληση και η εκπαίδευση,
16. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ τη σημασία των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και των εργασιακών χώρων ως πλαισίων για δράση στον τομέα της ψυχικής υγείας και ευημερίας, καθώς και των οφελών που μπορούν να αποκτήσουν από αυτές τις δράσεις για επίτευξη των στόχων τους,
17. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι οι αρχές και άλλοι φορείς σε περιφερειακό και τοπικό επίπεδο διαδραματίζουν ουσιαστικό ρόλο για την ψυχική υγεία και ευημερία, τόσο ως φορείς βελτίωσης της ψυχικής ευημερίας για λογαριασμό τους, όσο και ως υποκινητές της συμμετοχής άλλων τομέων και κοινοτήτων,
18. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι οι χρήστες υπηρεσιών ψυχικής υγείας και τα μέλη της οικογένειάς τους, τα άτομα που τους φροντίζουν καθώς και οι οργανώσεις τους μπορούν να προσφέρουν εξαιρετική και πολύτιμη εμπειρογνομosύνη και θα πρέπει να συμμετέχουν σε δράσεις πολιτικής για την ψυχική υγεία και ευημερία,
19. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ την ανάγκη έρευνας για την ψυχική υγεία και ευημερία και τις ψυχικές διαταραχές και ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ τη σχετική συμβολή των προγραμμάτων πλαισίου έρευνας της ΕΕ,
20. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ τα αποτελέσματα των πέντε θεματικών διασκέψεων που οργανώθηκαν από το Ευρωπαϊκό σύμφωνο για την ψυχική υγεία και ευημερία, ως εξής ⁽¹⁾:
 - Διάσκεψη με θέμα «Προαγωγή της ψυχικής υγείας και της ευημερίας παιδιών και νέων — Κάνε την πραγματικότητα» που πραγματοποιήθηκε στη Στοκχόλμη στις 29-30 Σεπτεμβρίου 2009
 - Διάσκεψη με θέμα «Πρόληψη της κατάθλιψης και των αυτοκτονιών — Κάνε την πραγματικότητα», που πραγματοποιήθηκε στη Βουδαπέστη, στις 10-11 Δεκεμβρίου 2009,
 - Διάσκεψη με θέμα «Ψυχική υγεία και ευημερία των ηλικιωμένων — Κάνε την πραγματικότητα» που πραγματοποιήθηκε στη Μαδρίτη, στις 28-29 Ιουνίου 2010,
 - Διάσκεψη με θέμα «Προαγωγή της κοινωνικής ένταξης και καταπολέμηση του στιγματισμού για καλύτερη ψυχική υγεία και ευημερία», που πραγματοποιήθηκε στη Λισαβόνα, στις 8-9 Νοεμβρίου 2010,
 - Διάσκεψη με θέμα «Προαγωγή της ψυχικής υγείας και ευημερίας στους εργασιακούς χώρους», που πραγματοποιήθηκε στο Βερολίνο, στις 3-4 Μαρτίου 2011.
21. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη:
 - να καταστήσουν την ψυχική υγεία και ευημερία προτεραιότητα των πολιτικών τους για την υγεία και να αναπτύξουν στρατηγικές ή/και σχέδια δράσης για την ψυχική υγεία που να περιλαμβάνουν την κατάθλιψη και την πρόληψη των αυτοκτονιών,
 - να περιλαμβάνουν την πρόληψη των ψυχικών διαταραχών και την προώθηση της ψυχικής υγείας και ευημερίας ως ουσιαστικών στοιχείων αυτών των στρατηγικών ή/και σχεδίων δράσης, τα οποία να εκτελούνται σε σύμπραξη με τους σχετικούς φορείς και άλλους τομείς πολιτικής,
 - να βελτιώσουν τους κοινωνικούς καθοριστικούς παράγοντες και τις υποδομές που στηρίζουν την ψυχική ευημερία και να βελτιώσουν την πρόσβαση σε αυτήν την υποδομή ανθρώπων που υποφέρουν από ψυχικές διαταραχές,
 - να προωθούν, όταν και όπου είναι δυνατόν, μοντέλα περίθαλψης και φροντίδας που να βασίζονται στην κοινότητα και την κοινωνική ένταξη,
 - να λάβουν μέτρα κατά του στιγματισμού και του αποκλεισμού καθώς και των διακρίσεων κατά ατόμων με προβλήματα ψυχικής υγείας και να προωθούν την κοινωνική ένταξή τους και την πρόσβασή τους στην εκπαίδευση, την κατάρτιση, τη στέγαση και την εργασία,

⁽¹⁾ Τα έγγραφα των θεματικών διασκέψεων είναι διαθέσιμα εδώ: http://ec.europa.eu/health/mental_health/policy/conferences/index_en.htm

- να κάνουν βέλτιστη χρήση των δυνατοτήτων που παρέχουν τα Διαρθρωτικά Ταμεία ιδίως στον τομέα της ψυχικής υγείας, για τη μεταρρύθμιση και περαιτέρω βελτίωση των συστημάτων της ψυχικής υγείας, με την επιφύλαξη του μελλοντικού χρηματοδοτικού πλαισίου,
 - να χρησιμοποιούν τις δυνατότητες που προσφέρουν τεχνολογικές εφαρμογές, μεταξύ άλλων η ηλεκτρονική-υγεία, για τη βελτίωση των συστημάτων και υπηρεσιών ψυχικής υγείας, την πρόληψη των ψυχικών διαταραχών και την πρόωξη της ευημερίας,
 - να πραγματοποιήσουν βήματα προς μεγαλύτερη συμμετοχή του κοινωνικού τομέα και του τομέα της υγείας καθώς και των κοινωνικών εταίρων στο πεδίο της ψυχικής υγείας και ευημερίας στους χώρους εργασίας, για τη στήριξη και συμπλήρωση, όπου χρειάζεται, προγραμμάτων με πρωτοβουλία των εργοδοτών,
 - να στηρίζουν δραστηριότητες (π.χ. προγράμματα κατάρτισης) που θα δίνουν τη δυνατότητα σε επαγγελματίες και στελέχη ιδίως στην υγειονομική περίθαλψη, την κοινωνική περίθαλψη, και τους εργασιακούς χώρους να αντιμετωπίζουν ζητήματα που αφορούν την ψυχική ευημερία και τις ψυχικές διαταραχές,
 - να ενισχύσουν την προαγωγή της ψυχικής υγείας των παιδιών και των νέων, στηρίζοντας θετικές γονικές δεξιότητες, ολιστικές σχολικές προσεγγίσεις για τη μείωση του εκφοβισμού και την αύξηση των κοινωνικών και συναισθηματικών ικανοτήτων καθώς και στηρίζοντας τις οικογένειες όταν ένας εκ των γονέων πάσχει από ψυχική διαταραχή.
22. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη και την Επιτροπή:
- να συνεχίσουν τη συνεργασία ως συνέχεια του Ευρωπαϊκού Συμφώνου για την Ψυχική Υγεία και την Ευημερία,
 - να θεσπίσουν κοινή δράση για την Ψυχική Υγεία και Ευημερία δυνάμει του προγράμματος δημόσιας υγείας της ΕΕ 2008-2013 που θα παρέχει πλατόφωρμα για την ανταλλαγή απόψεων, τη συνεργασία και το συντονισμό μεταξύ κρατών μελών, για τον εντοπισμό προσεγγίσεων και πολιτικών βέλτιστης πρακτικής βάσει στοιχείων και την ανάλυση δραστηριοτήτων ιδίως στους ακόλουθους τομείς:
 - αντιμετώπιση των ψυχικών διαταραχών μέσω συστημάτων υγείας και κοινωνικών συστημάτων,
 - λήψη μέτρων βάσει στοιχείων κατά της κατάθλιψης,
 - δημιουργία καινοτόμων συμπράξεων μεταξύ του τομέα της υγείας και άλλων σχετικών τομέων (π.χ. κοινωνικού, εκπαιδευτικού, τομέα απασχόλησης) για την ανάλυση των επιπτώσεων των πολιτικών στην ψυχική υγεία, την αντιμετώπιση των προβλημάτων ψυχικής υγείας ευάλωτων ομάδων και των δεσμών μεταξύ της φτώχειας και των προβλημάτων ψυχικής υγείας, την πρόληψη των αυτοκτονιών, την προαγωγή της ψυχικής υγείας και ευημερίας και την πρόληψη των ψυχικών διαταραχών της υγείας σε διάφορους χώρους, όπως οι χώροι εργασίας και οι χώροι εκπαίδευσης,
 - διαχείριση της εξέλιξης των προσεγγίσεων στην ψυχική υγεία που βασίζονται στην κοινότητα και την κοινωνική ένταξη,
 - βελτίωση των δεδομένων και των στοιχείων για την κατάσταση της ψυχικής υγείας των πληθυσμών,
 - στήριξη της διεπιστημονικής έρευνας για την ψυχική υγεία,
 - βέλτιστη χρήση της παγκόσμιας ημέρας για την ψυχική υγεία σε ευρωπαϊκό, εθνικό και περιφερειακό επίπεδο μέσω κατάλληλων δράσεων ευαισθητοποίησης.
23. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή:
- να συνεχίσει να αντιμετωπίζει την ψυχική υγεία και ευημερία σε σύμπραξη με την πολιτική υγείας της ΕΕ και άλλους τομείς πολιτικής,
 - να αναπτύξει περαιτέρω την ευρωπαϊκή πυξίδα δράσης για την ψυχική υγεία και ευημερία,
 - να στηρίξει τα κράτη μέλη, παρέχοντας δεδομένα για την κατάσταση της ψυχικής υγείας του πληθυσμού, και διεξάγοντας έρευνα στους τομείς της ψυχικής υγείας και των καθοριστικών παραγόντων της, περιλαμβανομένων των υγειονομικών, οικονομικών και κοινωνικών δαπανών που προκαλούνται από τα προβλήματα ψυχικής υγείας, λαμβάνοντας υπόψη τις εργασίες της ΠΟΥ και του ΟΟΣΑ,
 - να υποβάλει έκθεση για τα αποτελέσματα της κοινής δράσης, μαζί με απογραφή των τεκμηριωμένων δράσεων στην περίθαλψη της ψυχικής υγείας, την κοινωνική ένταξη, την πρόληψη και την προαγωγή, καθώς και μελέτη για ενδεχόμενες μελλοντικές δράσεις πολιτικής ως συνέχεια του ευρωπαϊκού συμφώνου για την ψυχική υγεία και ευημερία.

Συμπεράσματα του Συμβουλίου για την ανοσοποίηση στην παιδική ηλικία — επιτυχίες και προκλήσεις της ανοσοποίησης στην παιδική ηλικία στην Ευρώπη και μελλοντική πορεία

(2011/C 202/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ ότι, δυνάμει του άρθρου 168 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η δράση της Ένωσης συμπληρώνει τις εθνικές πολιτικές και αποβλέπει στη βελτίωση της δημόσιας υγείας, καλύπτοντας, συγκεκριμένα, την καταπολέμηση των μεγάλων μαστίγων για την υγεία· επίσης, ενθαρρύνει τη συνεργασία μεταξύ κρατών μελών στον τομέα της δημόσιας υγείας και, εφόσον απαιτείται, υποστηρίζει τη δράση τους και σέβεται τις αρμοδιότητές τους για την οργάνωση και την παροχή υγειονομικών υπηρεσιών και ιατρικής περίθαλψης·
2. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ ότι, δυνάμει του άρθρου 168 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα κράτη μέλη συντονίζουν μεταξύ τους, σε συνδυασμό με την Επιτροπή, τις πολιτικές και τα προγράμματά τους·
3. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ την απόφαση αριθ. 2119/98/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 1998, για τη δημιουργία δικτύου επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών στην Κοινότητα ⁽¹⁾, σύμφωνα με την οποία η αποτελεσματική κοινοτική δράση προϋποθέτει έγκαιρη επιστημονική ανάλυση·
4. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 851/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων ⁽²⁾, με τον οποίο υποστηρίζονται οι εν εξελίξει δραστηριότητες, όπως τα συναφή κοινοτικά προγράμματα δράσης στον τομέα της δημόσιας υγείας, όσον αφορά την πρόληψη και τον έλεγχο μεταδοτικών νόσων, την επιδημιολογική παρακολούθηση, τα προγράμματα κατάρτισης και τους μηχανισμούς έγκαιρης προειδοποίησης και αντίδρασης, και θα πρέπει να ενθαρρύνεται η ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών και εμπειριών σχετικά με τα προγράμματα εμβολιασμού·
5. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι, ενώ η ανοσοποίηση στην παιδική ηλικία εμπίπτει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών και τα συστήματα εμβολιασμού στην ΕΕ διαφέρουν ανάλογα με το επαγγελματικό περιεχόμενο, τον υποχρεωτικό ή εθελοντικό χαρακτήρα ή τη χρηματοδότηση, η εξέταση του θέματος αυτού σε ευρωπαϊκό επίπεδο θα είναι επωφέλης·
6. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι οι όποιες προσπάθειες για τη βελτίωση του εμβολιασμού στην παιδική ηλικία μπορούν ενδεχομένως να ωφεληθούν από βελτιωμένες συνέργειες με άλλους τομείς πολιτικής της ΕΕ, με ιδιαίτερη προσοχή σε ευαίσθητες ομάδες, όπως οι Ρομ, σε ορισμένα κράτη μέλη·
7. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ τα αποτελέσματα της διάσκεψης εμπειρογνομόνων «Υγιές μέλλον για τα παιδιά μας — Ανοσοποίηση στην παιδική ηλικία» που πραγματοποιήθηκε στη Βουδαπέστη, στις 3-4 Μαρτίου 2011, και κατά την οποία εξετάστηκαν οι επιτυχίες και οι προκλήσεις της ανοσοποίησης στην παιδική ηλικία στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τονίστηκε η ανάγκη να επιτευχθεί και να διατηρηθεί έγκαιρη, υψηλή κάλυψη ανοσοποίησης στην παιδική ηλικία για τον γενικό πληθυσμό, καθώς και για ομάδες του πληθυσμού που δεν εμβολιάζονται επαρκώς· να διατίθενται ποιοτικά στοιχεία για την παρακολούθηση της κάλυψης και της παρακολούθησης των νόσων που προλαμβάνονται με εμβολιασμό σε τοπικό, εθνικό και ενωσιακό επίπεδο, και να συντονίζονται και να αναπροσαρμόζονται οι στρατηγικές επικοινωνίας με στόχο τις ομάδες του πληθυσμού που δεν εμβολιάζονται επαρκώς ή όσους αμφιβάλλουν για τα οφέλη του εμβολιασμού·
8. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι, ενώ τα προγράμματα ανοσοποίησης στην παιδική ηλικία έχουν αποδειχθεί ουσιώδη για τον έλεγχο μεταδοτικών νόσων στην Ευρώπη, εξακολουθούν να υπάρχουν πολλές προκλήσεις·
9. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ ότι ο αποτελεσματικότερος και οικονομικότερος τρόπος πρόληψης νόσων είναι ο εμβολιασμός, όπου διατίθεται·
10. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι η κινητικότητα και η μετανάστευση, οι οποίες αυξάνονται, εγείρουν ορισμένα ερωτήματα σχετικά με την υγεία, τα οποία αφορούν επίσης την ανοσοποίηση στην παιδική ηλικία·
11. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΕΙ ότι ο εμβολιασμός είχε ως αποτέλεσμα τον έλεγχο, τον περιορισμό, ακόμη και την εξάλειψη νόσων στην Ευρώπη οι οποίες κατά το παρελθόν υπήρξαν αιτία θανάτου και αναπηρίας για εκατομμύρια ανθρώπους και ότι η εξάλειψη της ευλογιάς σε παγκόσμιο επίπεδο και η εξάλειψη της πολιομυελίτιδας στις περισσότερες χώρες του κόσμου αποτελούν τανύ παραδείγματα της επιτυχίας των προγραμμάτων εμβολιασμού·
12. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι επιδημίες ιλαράς και ερυθράς εξακολουθούν να μαστίζουν αρκετές ευρωπαϊκές χώρες και ΤΟΝΙΖΕΙ ότι η Ευρώπη δεν πέτυχε τον στόχο της εξάλειψης των δύο αυτών νόσων έως το 2010, λόγω του μικρότερου από το απαιτούμενο ποσοστού κάλυψης εμβολιασμού σε τοπικό επίπεδο και, ως εκ τούτου, ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ το ψήφισμα της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας (ΠΟΥ), της 16ης Σεπτεμβρίου 2010, σχετικά με την ανανέωση της δέσμευσης για την εξάλειψη της ιλαράς και της ερυθράς και την πρόληψη του συνδρόμου της συγγενούς ερυθράς έως το 2015 και τη συνεχή στήριξη για την εξάλειψη της πολιομυελίτιδας στον ευρωπαϊκό τομέα της ΠΟΥ·
13. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι είναι σημαντικό να εντοπισθούν οι ομάδες του πληθυσμού που αντιμετωπίζουν αυξημένο κίνδυνο προσβολής από νόσους οι οποίες προλαμβάνονται με εμβολιασμό και να αντιμετωπιστεί το πρόβλημα και ταυτόχρονα ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι οι ευπαθείς ομάδες διαφέρουν από τη μια χώρα ή περιοχή σε άλλη·

⁽¹⁾ ΕΕ L 268 της 3.10.1998, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 142 της 30.4.2004, σ. 1.

14. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη:

- να εκτιμήσουν και να προσδιορίσουν τα εμπόδια και τις προκλήσεις που επηρεάζουν την πρόσβαση σε υπηρεσίες εμβολιασμού και/ή να ενισχύσουν τις εθνικές ή τοπικές εκστρατείες τους αναλόγως,
- να καταβάλουν προσπάθειες για να διατηρηθούν και να ενισχυθούν οι διαδικασίες παροχής εμβολίων σε παιδιά με άγνωστο ή αβέβαιο ιστορικό εμβολιασμού,
- να καταβάλουν προσπάθειες για να διατηρηθεί και να ενισχυθεί η εμπιστοσύνη του κοινού στα προγράμματα ανοσοποίησης στην παιδική ηλικία και στα οφέλη του εμβολιασμού,
- να καταβάλουν προσπάθειες για να αυξηθεί η ευαισθητοποίηση των επαγγελματιών του τομέα της υγείας όσον αφορά τα οφέλη του εμβολιασμού και να ενισχύσουν την υποστήριξη των προγραμμάτων εμβολιασμού,
- να ενισχύσουν την εκπαίδευση και την κατάρτιση των επαγγελματιών του τομέα της υγείας και άλλων ειδικών της ανοσοποίησης στην παιδική ηλικία,
- να συνεργαστούν στενά με τις τοπικές κοινότητες, εξασφαλίζοντας τη συμμετοχή όλων των συναφών φορέων και δικτύων,
- να εντοπίσουν τις ομάδες που δεν εμβολιάζονται επαρκώς και να τους εγγυηθούν ίση πρόσβαση στον εμβολιασμό,
- να συνεργαστούν στενά με τις υπηρεσίες δημόσιας υγείας, τις παιδιατρικές υπηρεσίες και τις υπηρεσίες παροχής βασικών φροντίδων για τη συνεχή παρακολούθηση και αξιολόγηση ατομικών μητρώων εμβολιασμού, συμπεριλαμβανομένου του ιστορικού εμβολιασμού από τη γέννηση έως την ενηλικίωση,
- να καταβάλουν προσπάθειες για να βελτιωθεί η εργαστηριακή ικανότητα στον τομέα της διάγνωσης και η παρακολούθηση των νόσων που προλαμβάνονται με εμβολιασμό,
- να εξετάσουν το ενδεχόμενο χρήσης, κατά περίπτωση, καινοτόμων εμβολίων τα οποία έχουν αποδειχθεί αποτελεσματικά (και όσον αφορά το κόστος), για την αντιμετώπιση των εκκρεμών αναγκών της δημόσιας υγείας,
- να εξετάσουν το ενδεχόμενο εισαγωγής ή ανάπτυξης συστημάτων ενημέρωσης για την ανοσοποίηση, συμπεριλαμβανομένων βελτιωμένων συστημάτων καταχώρισης, κατά περίπτωση, και φαρμακοεπαγρύπνησης·
- να εξετάσουν τη διαμόρφωση της μεθόδου για τη χρήση κοινών δεικτών για τον εμβολιασμό με σκοπό την υποστήριξη της συλλογής στοιχείων από ολόκληρη την ΕΕ σε στενή συνεργασία με την ΠΟΥ,
- να εξετάσουν ποια συστήματα και διαδικασίες μπορούν να συμβάλουν στη σωστή συνέχεια της ανοσοποίησης των ατόμων όταν αλλάζει το κράτος μέλος διαμονής,
- να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη προγραμμάτων ανοσοποίησης,
- να συνεργαστούν σε προσαρμοσμένες προσεγγίσεις και στρατηγικές επικοινωνίας ώστε να συμερισιθούν τις ανησυχίες όσων αμφιβάλλουν για τα οφέλη του εμβολιασμού,
- να ανταλλάξουν εμπειρίες και άριστες πρακτικές για τη βελτίωση της κάλυψης του εμβολιασμού παιδιών κατά νόσων που προλαμβάνονται με εμβολιασμό γενικά και ομάδων του πληθυσμού που δεν εμβολιάζονται επαρκώς,
- προκειμένου να διευκολυνθεί η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ υπηρεσιών εμβολιασμού, να καταρτίσουν, με την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (ΕΚΠΕΝ) και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων (ΕΜΑ), μη εξαντλητικό κατάλογο στοιχείων που θα προταθούν για συμπερίληψη σε εθνικές και τοπικές κάρτες εμβολιασμού ή βιβλιάρια υγείας. Αυτό πρέπει να γίνει λαμβανομένων δεόντως υπ' όψιν των πολιτικών των κρατών μελών για τη δημόσια υγεία και των στοιχείων για τα πιστοποιητικά εμβολιασμού τα οποία αναφέρονται στο παράρτημα 6 του Διεθνούς Υγειονομικού Κανονισμού της ΠΟΥ. Οι πληροφορίες αυτές θα πρέπει να γίνονται εύκολα κατανοητές εντός της ΕΕ·

16. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή:

- να εξασφαλίσει τη συνέργεια μεταξύ της προαγωγής του παιδικού εμβολιασμού και της εφαρμογής των συναφών νομοθετημάτων και πολιτικών της ΕΕ, με πλήρη σεβασμό των εθνικών αρμοδιοτήτων,
- να εξετάσει με το ΕΚΠΕΝ και τον ΕΜΑ, σε στενή συνεργασία με την ΠΟΥ και λαμβάνοντας υπ' όψιν το μέχρι τώρα έργο της ΠΟΥ, τις εξής επιλογές:
 - προσδιορισμός από κοινού συμφωνηθέντων κατευθυντήριων γραμμών και μεθόδων για τη συμπερίληψη μεγαλύτερου τμήματος του πληθυσμού, συμπεριλαμβανομένης της σχέσης – βάσει αποδεικτικών στοιχείων – μεταξύ εμβολιασμού και νόσων,
 - προσδιορισμός από κοινού συμφωνηθέντων μεθόδων για την παρακολούθηση και την αξιολόγηση της κάλυψης του εμβολιασμού και την αποτελεσματική προστασία στις κοινότητες,

15. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη και την Επιτροπή:

- να αναπτύξουν τη συνεργασία μεταξύ εθνικών και τοπικών υπηρεσιών ανοσοποίησης, να αναπροσαρμόσουν και να συντονίσουν την παρακολούθηση της κάλυψης του εμβολιασμού καθώς και τα συστήματα υποβολής εκθέσεων,
- να καταβάλουν προσπάθειες για να ενισχυθεί η παρακολούθηση των νόσων που προλαμβάνονται με εμβολιασμό· να αναπροσαρμόσουν τα συστήματα ενημέρωσης καθώς και τα μητρώα ανοσοποίησης, κατά περίπτωση,

-
- προσδιορισμός μεθόδων για την παρακολούθηση της δημόσιας υποστήριξης των προγραμμάτων εμβολιασμού,
 - διευκόλυνση της ανάπτυξης και εφαρμογής στρατηγικών επικοινωνίας με στόχο τη συμμετοχή προσώπων τα οποία έχουν αμφιβολίες σχετικά με τα οφέλη του εμβολιασμού, παρέχοντας σαφή και εμπεριστατωμένη ενημέρωση για τα πλεονεκτήματα του εμβολιασμού,
 - παροχή κατευθύνσεων και μέσων για να βοηθηθούν τα κράτη μέλη να καταρτίσουν αποτελεσματικά μηνύματα επικοινωνίας,
 - ανάπτυξη πολύγλωσσων πόρων της ΕΕ για τον εμβολιασμό για επαγγελματίες της υγειονομικής περίθαλψης και το κοινό με σκοπό την παροχή αντικειμενικής, εύκολα προσιτής (σε ιστοσελίδα και σε χαρτί) και εμπειριστατωμένης πληροφόρησης για τα εμβόλια και την ανοσοποίηση, συμπεριλαμβανομένων των εμβολίων που χρησιμοποιούνται στα κράτη μέλη,
 - διευκόλυνση περιφερειακών και ενωσιακών προγραμμάτων για την αύξηση της πρόσβασης στον εμβολιασμό διακρατικών ομάδων οι οποίες δεν εμβολιάζονται επαρκώς.

Συμπεράσματα του Συμβουλίου για την καινοτομία στον τομέα των ιατρικών βοηθημάτων

(2011/C 202/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τα συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 2002 ⁽¹⁾ και της 2ας Δεκεμβρίου 2003 ⁽²⁾, καθώς και τις επακόλουθες τροπολογίες του νομοθετικού πλαισίου για τα ιατρικά βοηθήματα ⁽³⁾,

2. ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τα συμπεράσματα ⁽⁴⁾ της διάσκεψης υψηλού επιπέδου για την Υγεία με θέμα την καινοτομία στην ιατρική τεχνολογία (Βρυξέλλες, 22 Μαρτίου 2011),

3. ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τα ακόλουθα:

- τις μειζόνες και μακροπρόθεσμες κοινωνιακές προκλήσεις που αντιμετωπίζει η Ευρώπη, όπως η γήρανση του πληθυσμού, οι οποίες επιτάσσουν την ανάπτυξη καινοτόμων συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης,
- την ιδιάζουσα σημασία των ιατρικών βοηθημάτων για την υγειονομική περίθαλψη και την κοινωνική μέριμνα, τη συμβολή τους στη βελτίωση του επιπέδου της προστασίας της υγείας και τις σημαντικές δημόσιες υγειονομικές δαπάνες που απαιτούνται σήμερα για τα ιατρικά βοηθήματα,
- ότι η ανάπτυξη ιατρικών βοηθημάτων μπορεί να αποφέρει καινοτόμες λύσεις για τη διάγνωση, την πρόληψη, τη θεραπεία και την αποκατάσταση της υγείας, οι οποίες θα μπορούσαν να βελτιώσουν την υγεία και την ποιότητα της ζωής των ασθενών, των ατόμων με αναπηρίες και των οικογενειών των ομάδων αυτών και να συμβάλουν στο μετριασμό της έλλειψης των επαγγελματιών της υγείας και τη μεγαλύτερη βιωσιμότητα των συστημάτων υγειονομικής περίθαλψης,
- ότι καινοτομία στον τομέα των ιατρικών βοηθημάτων μπορεί να συμβάλει στην αδιάκοπη βελτίωση της προστασίας των ασθενών και των χρηστών,
- την ευρωπαϊκή σύμπραξη καινοτομίας για υγιή γήρανση και παράταση του επαγγελματικού βίου, την οποία δρομολόγησε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή με σκοπό την αντιμετώπιση των κοινωνικών προκλήσεων μέσω της καινοτομίας,
- ότι ο κλάδος των ιατρικών βοηθημάτων στην Ευρώπη περιλαμβάνει περίπου 18 000 μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ), πράγμα που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη στο μέλλον κατά την έγκριση νομοθετικών και διοικητικών μέτρων της Ένωσης και των κρατών μελών,
- την ανάγκη αναπροσαρμογής της νομοθεσίας της ΕΕ για τα ιατρικά βοηθήματα στις ανάγκες του αύριο, ούτως ώστε να εξασφαλιστεί κατάλληλο, ανθεκτικό, διαφανές και βιώσιμο κανονιστικό πλαίσιο, το οποίο θα αποτελέσει βασικό παρά-

γοντα στην υποστήριξη της ανάπτυξης ασφαλών, αποτελεσματικών και καινοτόμων ιατρικών βοηθημάτων προς όφελος των ευρωπαίων ασθενών και των επαγγελματιών της υγείας,

- τη σημασία της διατήρησης του πρωταγωνιστικού ρόλου της ΕΕ στους τομείς της διεθνούς σύγκλισης σε κανονιστικά θέματα και της βέλτιστης κανονιστικής πρακτικής σε σχέση με τα ιατρικά βοηθήματα –λχ. μέσω της ειδικής ομάδας για την παγκόσμια εναρμόνιση– και τη σημασία της συμμετοχής της Ένωσης σε παγκόσμιες πρωτοβουλίες όπως η παγκόσμια επαγρύπνηση και τα όργανα που αναπτύσσονται σε παγκόσμια κλίμακα με σκοπό τη βελτίωση του προσδιορισμού και της ανιχνευσιμότητας των ιατρικών βοηθημάτων.

4. ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ ότι για να λειτουργήσει η καινοτομία προς όφελος των ασθενών, των επαγγελματιών της υγείας, του οικείου βιομηχανικού κλάδου και της κοινωνίας:

- πρέπει να εστιάζεται ολοένα περισσότερο στους ασθενείς και τους χρήστες και να κατευθύνεται από τη ζήτηση, λχ. μέσω της αυξανόμενης συμμετοχής των ασθενών και των οικογενειών τους, καθώς και των χρηστών, στις διαδικασίες της έρευνας, της καινοτομίας και της ανάπτυξης, με σκοπό τη βελτίωση της ατομικής υγείας και της ποιότητας ζωής,
- πρέπει να είναι μια πιο ολοκληρωμένη διαδικασία η οποία θα αναπτύσσεται βάσει της εμπειρίας και των γνώσεων που αποκτώνται σε άλλους τομείς όπως η πληροφορική και η ανάπτυξη νέων υλικών,
- πρέπει να βασίζεται σε μια ολιστική προσέγγιση (ήτοι πρέπει να λαμβάνει υπόψη ολόκληρη τη διαδικασία της παροχής ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης και το σύνολο των αναγκών των ασθενών: φυσικές, κοινωνικές, ψυχολογικές κ.λπ.),
- πρέπει να εστιάζεται στις προτεραιότητες της δημόσιας υγείας και τις ανάγκες της ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης, με σκοπό μεταξύ άλλων τη βελτίωση της σχέσης κόστους-απόδοσης,
- είναι αναγκαίο να αυξηθεί η έρευνα, με σκοπό τον εντοπισμό των αναγκών και προτεραιοτήτων της δημόσιας υγείας που απομένει να αντιμετωπιστούν, καθώς και τον καλύτερο προσδιορισμό των αναγκών των ασθενών,
- οι μελλοντικές νομοθετικές δραστηριότητες στον εν λόγω τομέα πρέπει, κατά την αναπροσαρμογή του ευρωπαϊκού κανονιστικού πλαισίου, να αποβλέπουν ιδιαιτέρως στην αύξηση της ασφάλειας των ασθενών και στη δημιουργία ενός βιώσιμου κανονιστικού πλαισίου που θα ευνοεί την καινοτομία στον τομέα των ιατρικών βοηθημάτων, η οποία μπορεί να συμβάλει σε μια υγιή, ενεργό και αυτόνομη ζωή.

5. ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

- να προωθούν μέτρα που θα προάγουν εύστοχες καινοτόμες λύσεις με αποδεδειγμένα οφέλη και θα βελτιώνουν την ενημέρωση και κατάρτιση των επαγγελματιών της υγείας, καθώς και των ασθενών και των οικογενειών τους, σχετικά με τη χρήση τους,

⁽¹⁾ έγγρ. 10060/02.

⁽²⁾ έγγρ. 14747/03.

⁽³⁾ Οδηγία 2007/47/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Σεπτεμβρίου 2007, για τροποποίηση της οδηγίας 90/385/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα ενεργά εμφυτεύσιμα ιατρικά βοηθήματα, της οδηγίας 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα και της οδηγίας 98/8/ΕΚ για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά ΕΕ L 247 της 21.9.2007, σ. 21–55.

⁽⁴⁾ http://ec.europa.eu/consumers/sectors/medical-devices/files/exploratory_process/hlc_en.pdf

- να επιτυγχάνουν πρόοδο στη χαρτογράφηση και την από κοινού χρήση των εθνικών και ευρωπαϊκών βέλτιστων πρακτικών της καινοτομίας και να αναπτύσσουν την έρευνα ώστε να διευκολύνουν, όπου αρμόζει, τη μεταφορά εμπειριών που αποκτώνται από εθνικές ή περιφερειακές μελέτες και από πιλοτικά σχέδια σε πολυεθνές, πολυπεριφερειακό και ευρωπαϊκό επίπεδο,
 - να εξασφαλίζουν την ενίσχυση της συνεργασίας και του διαλόγου μεταξύ των διαφόρων φορέων που συμμετέχουν στη διαδικασία καινοτομίας (λχ. μέσω δικτύων και συσπειρώσεων),
 - να υποστηρίζουν την καινοτομία που αποφέρει αξία, μέσω της πολιτικής της ανάθεσης δημοσίων συμβάσεων, λαμβάνοντας υπόψη και τις πτυχές της ασφάλειας,
 - να λαμβάνουν υπόψη τα ισχύοντα μέτρα και, εν ανάγκη, να εξετάζουν τη σκοπιμότητα νέων μέτρων που θα αυξάνουν την ικανότητα καινοτομίας, λχ. τη χρήση καινοτόμων συστημάτων χρηματοδότησης που στοχεύουν κυρίως τις ΜΜΕ και ο σχεδιασμός τους επιτρέπει τη βέλτιστη χρήση των πόρων με προέλευση τον ιδιωτικό και το δημόσιο τομέα,
 - να αποδίδουν ιδιαίτερη προσοχή στα ζητήματα διαλειτουργικότητας και ασφάλειας που συνδέονται με την ένταξη ιατρικών βοηθημάτων σε ηλεκτρονικά υγειονομικά συστήματα, ιδίως σε συστήματα ατομικής υγείας και σε κινητά συστήματα υγείας (m-Health) λαμβάνοντας ταυτόχρονα υπόψη ότι η ανάπτυξη ηλεκτρονικών συστημάτων υγείας είναι ζήτημα που εμπίπτει καθ' ολοκληρία στην αρμοδιότητα των κρατών μελών,
 - να ενθαρρύνουν τη βελτίωση της εξέτασης των αναγκών των ασθενών και των επαγγελματιών της υγείας κατά τη διαδικασία σχεδιασμού ιατρικών βοηθημάτων,
 - να εξετάζουν τη σκοπιμότητα της αυξημένης συμμετοχής των ασθενών και των επαγγελματιών της υγείας στην επαγρύπνηση, με στόχο τη βελτίωση του συστήματος κοινοποίησης ιατρικών περιστατικών κατά τα οποία πρέπει να χρησιμοποιηθούν ιατρικά βοηθήματα,
 - να προάγουν την ανάπτυξη διάλογου σε πρώιμο στάδιο μεταξύ κατασκευαστών, εμπειρογνομόνων σε επιστημονικά και κλινικά θέματα, αρμοδίων αρχών και, όπου αρμόζει, κοινοποιημένων οργανισμών, ιδίως όσον αφορά τα «νέα προϊόντα» και την ταξινόμησή τους,
 - να αναπτύσσουν τη συνεργασία μεταξύ των αρχών των σχετικών τομέων όπου είναι σκόπιμο,
 - να εξετάζουν με ποιο τρόπο και σε ποιο επίπεδο μπορεί να ρυθμίζεται η προαγωγή των ιατρικών βοηθημάτων με τον πιο αποδοτικό και αποτελεσματικό τρόπο.
6. ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ να λάβει υπόψη τα εξής ζητήματα κατά την πορεία των μελλοντικών νομοθετικών εργασιών της:
- απαιτούνται μηχανισμοί για την ενίσχυση της αξιοπιστίας, της προβλεψιμότητας, της ταχύτητας και της διαφάνειας κατά τη λήψη αποφάσεων και για τη διασφάλιση της ύπαρξης επιστημονικών εξακριβωμένων στοιχείων ως βάσης,
 - πρέπει να βελτιωθεί το σύστημα της ταξινόμησης ανάλογα με την εκτίμηση του κινδύνου (ιδίως όσον αφορά τα ιατρικά βοηθήματα για διάγνωση *in vitro* και τα «νέα προϊόντα» κατά περίπτωση),
 - τα κλινικά στοιχεία από τις μελέτες που πραγματοποιούνται πριν από τη διάθεση στην αγορά και η εμπειρία που αποκτάται μετά τη διάθεση των προϊόντων στην αγορά (εκδόσεις επαγρύπνησης, κλινικές επακόλουθες εργασίες, ευρωπαϊκά μητρώα) πρέπει να συλλέγονται με διαφανή τρόπο και σε μεγαλύτερη έκταση, ώστε να αποτελούν τις κλινικές αποδείξεις που ανταποκρίνεται σε ρυθμιστικούς σκοπούς και να βοηθούν εν ανάγκη την αξιολόγηση της ιατρικής τεχνολογίας, με πλήρη αναγνώριση και τήρηση των εθνικών αρμοδιοτήτων για τον τελευταίο αυτό τομέα. Πρέπει να εξεταστούν επίσης μέθοδοι για να εξακριβώνεται ότι οι κοινοποιημένοι οργανισμοί είναι καλύτερα εξοπλισμένοι και διαθέτουν την απαιτούμενη πραγματογνωμοσύνη για να αναλύουν τα εν λόγω στοιχεία με τον ορθό τρόπο,
 - υπάρχει ανάγκη σαφέστερων και απλούστερων κανόνων για τον προσδιορισμό των υποχρεώσεων και των ευθυνών όλων των οικονομικών φορέων, καθώς και του ρόλου άλλων ενδιαφερομένων φορέων (ιδίως των εθνικών αρμοδίων αρχών και των κοινοποιημένων οργανισμών),
 - είναι ευκαίιο να εξεταστεί η σκοπιμότητα της ανάπτυξης σύγχρονης υποδομής πληροφορικής για μια κεντρική βάση δεδομένων, προσιτή στο κοινό, με σκοπό την παροχή βασικών πληροφοριών σχετικά με τα ιατρικά βοηθήματα, τους σχετικούς οικονομικούς φορείς, τα πιστοποιητικά, τις κλινικές έρευνες και τα διορθωτικά μέτρα για την ασφάλεια κατά τη χρήση. Στα πλαίσια αυτά πρέπει να μελετηθεί η δυνατότητα ανάπτυξης ενός νέου συστήματος βελτίωσης της ανιχνευσιμότητας των ιατρικών βοηθημάτων, το οποίο θα αυξήσει την ασφάλεια,
 - πρέπει να διευκρινίζεται, εν ανάγκη, ο ορισμός των ιατρικών βοηθημάτων και τα κριτήρια ταξινόμησής τους,
 - επιπλέον, πρέπει να τεθεί σε λειτουργία ένας απλός και ταχύς μηχανισμός για να επιταχυνθεί η έκδοση και εφαρμογή δεσμευτικών και συνεκτικών αποφάσεων σχετικά με την αναγνώριση προϊόντων ως ιατρικών βοηθημάτων και την ταξινόμησή τους, με σκοπό την αντιμετώπιση του αυξανόμενου αριθμού οριακών περιπτώσεων ιατρικών βοηθημάτων σε σχέση με άλλα προϊόντα που εμπίπτουν σε κάποιο άλλο κανονιστικό πλαίσιο (ιδίως το πλαίσιο για τα φαρμακευτικά παρασκευάσματα, αλλά και τα καλλυντικά, τα προϊόντα αισθητικής, τα τρόφιμα ή τα βιοκτόνα),
 - όσον αφορά την εποπτεία των κοινοποιημένων οργανισμών, είναι αναγκαίο να συνεχιστεί η βελτίωση του εναρμονισμένου καταλόγου κριτηρίων που πρέπει να πληρούνται πριν από την κοινοποίηση. Με τη διαδικασία κοινοποίησης πρέπει ιδίως να εξασφαλίζεται ότι οι οργανισμοί κοινοποιούνται μόνο για την αξιολόγηση βοηθημάτων ή τεχνολογιών που ανταποκρίνονται στην αποδεδειγμένη πραγματογνωμοσύνη τους και τις δυνατότητές τους. Η διαδικασία πρέπει επίσης να ανταποκρίνεται στην ανάγκη βελτίωσης της παρακολούθησης των κοινοποιημένων οργανισμών εκ μέρους των εθνικών αρχών ώστε να εξασφαλίζονται σε κλίμακα ΕΕ συγκρίσιμες υψηλές επιδόσεις των κοινοποιημένων οργανισμών. Στα πλαίσια αυτά πρέπει να εξεταστεί η σκοπιμότητα διευρυνμένου ευρωπαϊκού συντονισμού μεταξύ των αρμοδίων αρχών και μεταξύ κοινοποιημένων οργανισμών.

- πρέπει να αναπτυχθεί περαιτέρω το σύστημα επαγρύπνησης για τα ιατρικά βοηθήματα, ώστε να πραγματοποιείται συντονισμένη ανάλυση και να δίδεται ταχεία και συνεκτική απάντηση σε επίπεδο ΕΕ για ζητήματα ασφαλείας, αν χρειαστεί.
 - είναι σκόπιμο να εξεταστεί η δυνατότητα ενός ευρωπαϊκού μηχανισμού συντονισμού που θα στηρίζεται σε σαφή νομική βάση και εντολή, ώστε να εξασφαλίζεται αποδοτικός και αποτελεσματικός συντονισμός μεταξύ των εθνικών αρχών και να επικρατήσουν ίσοι όροι ανταγωνισμού. Κατά τη λήψη απόφασης σχετικά με τους μηχανισμούς για τον ανωτέρω συντονισμό πρέπει να διερευνηθεί η δυνατότητα συμπτύξεων με υπάρχοντες φορείς που διαθέτουν παρεμφερή εμπειρογνωμοσύνη. Πρέπει επίσης να εξεταστεί ποιες είναι οι δραστηριότητες για τις οποίες ενδείκνυται περισσότερο η συνεργασία μεταξύ κρατών μελών.
 - λόγω της παγκόσμιας διάστασης του τομέα των ιατρικών βοηθημάτων, ενδείκνυται ισχυρότερος συντονισμός με τους διεθνείς εταίρους για να εξασφαλιστεί ότι τα ιατρικά βοηθήματα κατασκευάζονται σύμφωνα με υψηλές απαιτήσεις ασφαλείας σε ολόκληρο τον κόσμο,
 - είναι αναγκαίο ένα βιώσιμο νομοθετικό πλαίσιο για τα ιατρικά βοηθήματα, το οποίο θα εξασφαλίσει την ασφαλεία και θα προάγει την καινοτομία,
 - πρέπει να εξεταστεί ο τρόπος αντιμετώπισης κανονιστικών κενών στο σύστημα, λχ. σε σχέση με ιατρικά βοηθήματα που κατασκευάζονται με τη χρήση μη βιώσιμων ανθρώπινων κυττάρων και ιστών,
 - πρέπει να εξεταστεί περαιτέρω η ανάγκη περισσότερο εναρμονισμένων διατάξεων σχετικά με το περιεχόμενο, την παρουσίαση και την κατανόηση των οδηγιών χρήσης των ιατρικών βοηθημάτων.
-

Συμπεράσματα του Συμβουλίου: προς σύγχρονα, ευαίσθητα και βιώσιμα συστήματα υγείας

(2011/C 202/04)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ ότι σύμφωνα με το άρθρο 168 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κατά τον καθορισμό και την εφαρμογή όλων των πολιτικών και δράσεων της Ένωσης εξασφαλίζεται υψηλό επίπεδο προστασίας της υγείας του ανθρώπου· προσέτι, η δράση της Ένωσης πρέπει να συμπληρώνει τις εθνικές πολιτικές και να αποβλέπει στη βελτίωση της δημόσιας υγείας· επίσης, ενθαρρύνει τη συνεργασία μεταξύ κρατών μελών στον τομέα της δημόσιας υγείας και, εν ανάγκη, στηρίζει τη δράση τους, χωρίς να θίγονται οι ευθύνες των κρατών μελών όσον αφορά την οργάνωση και την παροχή υγειονομικών υπηρεσιών και ιατρικής περίθαλψης·
2. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ τα συμπεράσματα του Συμβουλίου σχετικά με τη Λευκή Βίβλο της Επιτροπής με τίτλο: «Μαζί για την υγεία: Στρατηγική προσέγγιση της ΕΕ για την περίοδο 2008-2013», τα οποία εγκρίθηκαν στις 6 Δεκεμβρίου 2007·
3. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ τα συμπεράσματα του Συμβουλίου για τις κοινές αξίες και αρχές στα συστήματα υγείας της ΕΕ, που εγκρίθηκαν στις 2 Ιουνίου 2006 ⁽¹⁾, και ειδικότερα τις γενικές αξίες της καθολικότητας, της πρόσβασης σε ποιοτική περίθαλψη, της ισοτιμίας και της αλληλεγγύης·
4. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ τον Χάρτη του Τάλιν για τα Συστήματα Υγείας για την Υγεία και τον Πλούτο που υπεγράφη στις 27 Ιουνίου 2008 υπό την αιγίδα της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας (ΠΟΥ)·
5. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ την κοινή έκθεση σχετικά με τα συστήματα υγείας που εκπονήθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και την Επιτροπή Οικονομικής Πολιτικής (ΕΟΠ) και ολοκληρώθηκε στις 23 Νοεμβρίου 2010, καθώς και τα συμπεράσματα του Συμβουλίου για την κοινή έκθεση ΕΟΠ-Επιτροπής σχετικά με τα συστήματα υγείας στην ΕΕ, η οποία εγκρίθηκε στις 7 Δεκεμβρίου 2010·
6. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ τις εργασίες που διεξήγαγε η Επιτροπή Κοινωνικής Προστασίας (ΕΚΠ) και ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ τους στόχους που συμφωνήθηκαν στο πλαίσιο της ανοικτής μεθόδου συντονισμού σχετικά με την κοινωνική προστασία και την κοινωνική ένταξη, στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Μαρτίου 2006, για την εξασφάλιση της προσβασιμότητας, της υψηλής ποιότητας και της βιωσιμότητας της υγειονομικής περίθαλψης και της μακροχρόνιας φροντίδας·
7. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ τη συζήτηση που πραγματοποιήθηκε κατά την άτυπη σύνοδο των υπουργών υγείας, στις 4-5 Απριλίου 2011 στο Gödöllő, με θέμα «Ασθενείς και επαγγελματίες σταδιοδρομίες στην Ευρώπη — Επενδύοντας στα συστήματα υγείας του μέλλοντος»·
8. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ τη στρατηγική «Ευρώπη 2020» και ΕΠΙΚΡΟΤΕΙ την πρωτοβουλία της Επιτροπής για την προώθηση του πιλοτικού προγράμματος ευρωπαϊκής σύμπραξης καινοτομίας για την «υγιά και ενεργό γήρανση» και τις συνεχιζόμενες εργασίες της·

9. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι τα κράτη μέλη αντιμετωπίζουν κοινές προκλήσεις εξαιτίας της γήρανσης του πληθυσμού και των μεταβαλλόμενων αναγκών του, των μεγαλύτερων απαιτήσεων των ασθενών, της ταχείας διάδοσης της τεχνολογίας και του αυξανόμενου κόστους της υγειονομικής περίθαλψης, καθώς και λόγω του τρέχοντος αβέβαιου και εύθραυστου οικονομικού κλίματος, αποτέλεσμα κυρίως της πρόσφατης παγκόσμιας οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσεως που περιορίζει σταδιακά τους πόρους που διατίθενται για τα συστήματα υγείας των κρατών μελών. Η συνεχής αύξηση των χρόνιων νόσων αποτελεί μία από τις μεγαλύτερες προκλήσεις για τα συστήματα υγείας·
10. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι, ενώ η εξασφάλιση ισότιμης πρόσβασης σε ποιοτικές υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης υπό συνθήκες περιορισμένων οικονομικών και άλλων πόρων αποτελούσε ανέκαθεν βασικό ζήτημα, επί του παρόντος μεταβάλλεται η ίδια η κλίμακα και ο επείγων χαρακτήρας της κατάστασης και, εφόσον δεν εξευρεθεί η κατάλληλη λύση, μπορεί να καταστεί κρίσιμο στοιχείο του μελλοντικού οικονομικού και κοινωνικού τοπίου της ΕΕ·
11. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ την ανάγκη ευφούς και υπεύθυνης καινοτομίας, συμπεριλαμβανομένης της κοινωνικής και οργανωτικής καινοτομίας, για την ορθή ισορροπία των μελλοντικών απαιτήσεων και των ευπρόσittων και βιώσιμων πόρων, ώστε να είναι δυνατή η κατάλληλη ανταπόκριση σε όλες αυτές τις προκλήσεις·
12. ΤΟΝΙΖΕΙ την αναγκαιότητα να διαδραματίσει ο τομέας της υγείας τον ενδεδειγμένο ρόλο του στην υλοποίηση της στρατηγικής «Ευρώπη 2020». Οι επενδύσεις στον τομέα της υγείας πρέπει να αναγνωρισθούν ως παράγοντας που συμβάλλει στην οικονομική αύξηση. Ενώ η υγεία είναι μια αξία αυτή καθ' εαυτή, αποτελεί επίσης προϋπόθεση για την επίτευξη οικονομικής αύξησης·
13. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι, προκειμένου να δημιουργηθούν σύγχρονα, ευαίσθητα, αποτελεσματικά, αποδοτικά και οικονομικά βιώσιμα συστήματα υγείας που να προσφέρουν σε όλους ισότιμη πρόσβαση στις υπηρεσίες υγείας, οι πόροι του Ευρωπαϊκού Διαρθρωτικού Ταμείου μπορούν να αξιοποιηθούν, χωρίς να θίγονται οι διαπραγματεύσεις για το μελλοντικό δημοσιονομικό πλαίσιο, για τη συμπλήρωση της χρηματοδότησης της ανάπτυξης του τομέα της υγείας στις επιλέξιμες περιφέρειες των κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των επενδύσεων επιχειρηματικών κεφαλαίων, κυρίως επειδή:
 - έχουν υψίστη σημασία η επίτευξη κοινωνικής συνοχής, η μείωση των μεγάλων ανισοτήτων και η κάλυψη των σοβαρών κενών που υπάρχουν στον τομέα της υγείας μεταξύ και εντός των κρατών μελών,
 - η ανάπτυξη προσεγγίσεων «νέας γενιάς» στην υγειονομική περίθαλψη θα απαιτήσει την κατάλληλη χρηματοδότηση για την προώθηση της μετατροπής των συστημάτων υγείας και την αποκατάσταση της ισορροπίας των επενδύσεων προς νέα και βιώσιμα υγειονομικά πρότυπα και εγκαταστάσεις·

⁽¹⁾ ΕΕ C 146 της 22.6.2006, σ. 1.

14. TONIZEI τη θεμελιώδη σημασία της αποτελεσματικότητας των επενδύσεων στα συστήματα υγείας του μέλλοντος, η οποία θα πρέπει να μετρηθεί και να παρακολουθείται από τα αντίστοιχα κράτη μέλη·
15. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ τη σημασία των διαδικασιών χάραξης πολιτικής και λήψεως αποφάσεων βάσει στοιχείων που υποστηρίζονται από κατάλληλα συστήματα υγειονομικών πληροφοριών·
16. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, υπάρχει ανάγκη για την αμοιβαία κοινοποίηση των στοιχείων σχετικά με τον εκσυγχρονισμό των συστημάτων υγείας και των νέων προσεγγίσεων της υγειονομικής περίθαλψης·
17. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι η προαγωγή της υγείας και η πρόληψη των ασθενειών είναι βασικοί παράγοντες για τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα των συστημάτων υγείας·
18. TONIZEI ότι η διαθεσιμότητα επαρκούς αριθμού κατάλληλα εκπαιδευμένων επαγγελματιών του τομέα της υγείας σε κάθε κράτος μέλος, αποτελεί βασική προϋπόθεση για τη λειτουργία σύγχρονων, δυναμικών συστημάτων υγείας και κάθε κράτος μέλος πρέπει να καλύπτει τις ανάγκες του και να προσχωρήσει στον παγκόσμιο κώδικα πρακτικής της ΠΟΥ σχετικά με τις διεθνείς προσλήψεις·
19. TONIZEI την ανάγκη συνένωσης των δυνάμεων και μεγαλύτερου συντονισμού στη συνεργασία σε επίπεδο ΕΕ, προκειμένου να στηριχθούν τα κράτη μέλη, εφόσον απαιτείται, στην προσπάθειά τους να εξασφαλισθεί ότι τα συστήματα υγείας τους θα αντιμετωπίσουν επιτυχώς τις μελλοντικές προκλήσεις, αξιοποιώντας τα αποτελέσματα που επετεύχθησαν μέσω εθνικών και ενωσιακών πρωτοβουλιών, καθώς και δραστηριοτήτων από διακυβερνητικούς οργανισμούς, όπως ο Οργανισμός Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ) και η ΠΟΥ·
20. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΕΙ τον ηγετικό ρόλο των υπουργών υγείας στην ανάπτυξη και την επιδίωξη αποτελεσματικών προσεγγίσεων με γνώμονα την πολιτική για την υγεία, προκειμένου να αντιμετωπισθούν με τον κατάλληλο τρόπο οι μακροοικονομικές προκλήσεις και οι προκλήσεις για την υγεία και την κοινωνία, μεταξύ άλλων και οι προκλήσεις που σχετίζονται με τη γήρανση του πληθυσμού, και να διασφαλισθούν οι μελλοντικές μακροπρόθεσμες στρατηγικές στον τομέα της υγείας με ιδιαίτερη έμφαση στις επενδύσεις στον τομέα της υγείας και στις στρατηγικές ανθρωπίνων πόρων·
21. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη:
 - να ενισχύσουν τη δέσμευσή τους να διαδραματίζουν ενεργό ρόλο στην ανάπτυξη αποτελεσματικών προσεγγίσεων με γνώμονα την πολιτική για την υγεία προκειμένου να ανταποκριθούν καταλλήλως στις μακροοικονομικές προκλήσεις και στις προκλήσεις για την υγεία και την κοινωνία,
 - να εξασφαλίσουν ότι η υγεία έχει την πρότερη κάλυψη στα εθνικά προγράμματα μεταρρυθμίσεων που υποβάλλουν τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της Στρατηγικής «Ευρώπη 2020»,
 - να αναπροσδιορίσουν την αντίληψη σχετικά με την πολιτική για την υγεία, προβάλλοντάς τη περισσότερο όταν διακυβεύονται μακροοικονομικά θέματα και μη θεωρώντας τη απλώς ως μια δαπάνη αλλά ως αναγνωρισμένο παράγοντα οικονομικής αύξησης,
 - να εξετάσουν καινοτόμους προσεγγίσεις και πρότυπα υγειονομικής περίθαλψης για την αντιμετώπιση των προβλημάτων και να αναπτύξουν μελλοντικές μακροπρόθεσμες στρατηγικές στον τομέα της υγείας, με ιδιαίτερη έμφαση σε αποδοτικές επενδύσεις στον τομέα της υγείας και στο ανθρώπινο δυναμικό, με στόχο την απομάκρυνση από τα συστήματα με επίκεντρο το νοσοκομείο προς συστήματα ολοκληρωμένης υγειονομικής περίθαλψης, την ενίσχυση της ισότιμης πρόσβασης σε ποιοτική περίθαλψη και τη μείωση των ανισοτήτων,
 - να ενισχύσουν περαιτέρω την προαγωγή της υγείας και την πρόληψη των νόσων με ολοκληρωμένο τρόπο κατά το πνεύμα της προσέγγισης «Η υγεία σε όλες τις πολιτικές»,
 - να προωθήσουν αξιολογήσεις της τεχνολογίας για την υγεία και να μεριμνήσουν για ευφύστερη αξιοποίηση των λύσεων ηλεκτρονικής υγείας με στόχο την εξασφάλιση οικονομικής αποδοτικότητας και οφελών για την υγεία και τα συστήματα υγείας,
 - να αξιοποιήσουν ευφύστερα τα ενωσιακά χρηματοδοτικά προγράμματα, μεταξύ άλλων τα διαρθρωτικά ταμεία, τα οποία μπορούν να συμβάλουν στην ανανέωση των συστημάτων υγείας και στη μείωση των ανισοτήτων στον τομέα της υγείας, και μπορούν να οδηγήσουν σε περαιτέρω οικονομική αύξηση·
22. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη και την Επιτροπή:
 - να εγκαινιάσουν διαδικασία προβληματισμού υπό την αιγίδα της Ομάδας «Δημόσια Υγεία» σε επίπεδο ανωτέρων υπαλλήλων με στόχο να εντοπίσουν αποτελεσματικούς τρόπους επενδύσεων για την υγεία, ώστε να επιδιώκουν σύγχρονα, ευαίσθητα και βιώσιμα συστήματα υγείας,
 - προκειμένου να εγκαινιάσουν τη διαδικασία προβληματισμού και να εκπληρώσουν τους στόχους της:
 - να ζητήσουν από την Ομάδα «Δημόσια υγεία» σε επίπεδο ανωτέρων υπαλλήλων να καθοδηγήσει τη διαδικασία προβληματισμού, να καταρτίσει τον χάρτη πορείας της και τις διαδικαστικές της λεπτομέρειες,
 - να ζητήσουν από την Ομάδα «Δημόσια υγεία» σε επίπεδο ανωτέρων υπαλλήλων να διεξάγει τακτικό διάλογο με την ΕΟΠ και την ΕΚΠ,
 - να διευκολύνουν την πρόσβαση των κρατών μελών σε άτυπες και ανεξάρτητες συμβουλές από εμπειρογνώμονες σε τομείς πολιτικής σχετικούς με την εν λόγω διαδικασία προβληματισμού,
 - να συμπεριλάβουν στη διαδικασία προβληματισμού κυρίως τους ακόλουθους στόχους:
 - βελτίωση της δέουσας εκπροσώπησης της υγείας στο πλαίσιο της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» και στη διαδικασία του ευρωπαϊκού εξαμήνου,
 - ανταλλαγή και ανάλυση των εμπειριών και των βέλτιστων πρακτικών, με στόχο την εκπόνηση παραγόντων επιτυχίας για την αποτελεσματική αξιοποίηση των διαρθρωτικών ταμείων για επενδύσεις στην υγεία,

- ανταλλαγή εμπειριών, βέλτιστων πρακτικών και εμπειρογνωμοσύνης για την κατανόηση και την ανταπόκριση στις αυξανόμενες και μεταβαλλόμενες ανάγκες της κοινωνίας όσον αφορά την υγεία, ιδίως λόγω της γήρανσης του πληθυσμού, και σχεδιασμός επενδύσεων στον τομέα της υγείας με αποτελεσματικότητα και αποδοτικότητα,
- συνεργασία για τη μέτρηση και την παρακολούθηση της αποδοτικότητας των επενδύσεων για την υγεία,
- συνεκτίμηση των προγραμμάτων, των δεδομένων, των γνώσεων, των τεκμηρίων και της τεχνογνωσίας που υπάρχει στην ΕΕ, σε διακυβερνητικούς οργανισμούς, ιδιαίτερα την ΠΟΥ και τον ΟΟΣΑ, καθώς και στα κράτη μέλη, αποφεύγοντας έτσι αλληλεπικάλυψη των προσπάθειών.

23. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή:

- να στηρίξει τα κράτη μέλη στην έναρξη και την υλοποίηση της διαδικασίας προβληματισμού,
- να στηρίξει τη διαδικασία προβληματισμού μέσω κατάλληλων μέτρων, μεταξύ άλλων διευκολύνοντας την πρόσβαση σε άτυπες και ανεξάρτητες πολυτομεακές συμβουλές εμπει-

ρογνωμόνων που παρέχονται εφόσον ζητηθούν από τα κράτη μέλη ή/και την ομάδα «Δημόσια υγεία» σε επίπεδο ανωτέρων υπαλλήλων,

- να προωθήσει τον ενδεδειγμένο ρόλο του τομέα της υγείας κατά την εφαρμογή της στρατηγικής «Ευρώπη 2020», και να στηρίξει τακτικές συζητήσεις συνεχείας με τα κράτη μέλη σχετικά με την πορεία των εργασιών,
- να τονίσει τον μείζονα οικονομικό ρόλο του τομέα της υγείας, με στόχο να μη θεωρείται πλέον η υγεία απλώς ως κονδύλιο δαπανών αλλά ως αναγνωρισμένος παράγοντας οικονομικής αύξησης,
- να παράσχει στα κράτη μέλη αποτελεσματικά εργαλεία και μεθόδους για την αξιολόγηση των επιδόσεων των συστημάτων υγείας,
- να προωθήσει νέους τρόπους στήριξης των κρατών μελών προκειμένου να καλύψουν τις μελλοντικές τους ανάγκες σε επενδύσεις για την υγεία,
- να υποβάλει τακτικά εκθέσεις στο Συμβούλιο συμβάλλοντας στη διαδικασία προβληματισμού, αρχής γενομένης με την πρώτη έκθεση έως τα τέλη του 2012.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

των αντιπροσώπων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, σχετικά με την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών οι οποίες ανταλλάσσονται προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(2011/C 202/05)

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΠΟΥ ΣΥΝΗΛΘΑΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

δ) τις οποίες τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή οι φορείς, οργανισμοί ή οι υπηρεσίες που έχουν ιδρυθεί από αυτήν, λαμβάνουν από τρίτα κράτη ή διεθνείς οργανισμούς και οι οποίες παρέχονται στα μέρη ή ανταλλάσσονται με αυτά.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Άρθρο 2

(1) Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής τα «Μέρη») αναγνωρίζουν ότι η πλήρης και αποτελεσματική διαβούλευση και συνεργασία απαιτεί ενδεχομένως την ανταλλαγή μεταξύ τους διαβαθμισμένων πληροφοριών προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και μεταξύ αυτών και των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή των φορέων, οργανισμών ή υπηρεσιών που έχουν ιδρυθεί από αυτήν.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «διαβαθμισμένες πληροφορίες» νοούνται πληροφορίες ή υλικό οιασδήποτε μορφής, η άνευ αδείας κοινολόγηση των οποίων μπορεί να βλάψει ποικιλοτρόπως τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσότερων κρατών μελών και που φέρουν μία από τις ακόλουθες ενδείξεις διαβάθμισης της ΕΕ ή αντίστοιχη ένδειξη διαβάθμισης, σύμφωνα με το παράρτημα:

(2) Τα Μέρη συμμερίζονται την επιθυμία να συμβάλουν στη θέσπιση συνεκτικού και περιεκτικού γενικού πλαισίου για την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών οι οποίες προέρχονται από τα Μέρη προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης, από τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή από φορείς, οργανισμούς ή υπηρεσίες που έχουν ιδρυθεί από αυτήν ή οι οποίες λαμβάνονται από τρίτα κράτη ή διεθνείς οργανισμούς σε αυτά τα πλαίσια.

— «TRES SECRET UE/EU TOP SECRET». Η ένδειξη αυτή χαρακτηρίζει πληροφορίες και υλικό των οποίων η άνευ αδείας κοινολόγηση μπορεί να βλάψει σοβαρότατα τα ζωτικά συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσότερων κρατών μελών.

(3) Τα Μέρη έχουν επίγνωση ότι η πρόσβαση και οι ανταλλαγές αυτών των διαβαθμισμένων πληροφοριών απαιτούν ενδεδειγμένα μέτρα ασφαλείας για την προστασία τους,

— «SECRET UE/EU SECRET». Η ένδειξη αυτή χαρακτηρίζει πληροφορίες και υλικό των οποίων η άνευ αδείας κοινολόγηση μπορεί να βλάψει σοβαρά τα ζωτικά συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσότερων κρατών μελών.

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι να εξασφαλισθεί η προστασία, από τα Μέρη, διαβαθμισμένων πληροφοριών:

— «CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL». Η ένδειξη αυτή χαρακτηρίζει πληροφορίες και υλικό των οποίων η άνευ αδείας κοινολόγηση μπορεί να βλάψει τα ζωτικά συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσότερων κρατών μελών.

— «RESTREINT UE/EU RESTRICTED». Η ένδειξη αυτή χαρακτηρίζει πληροφορίες και υλικό των οποίων η άνευ αδείας κοινολόγηση είναι αντίθετη προς τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσότερων κρατών μελών της.

Άρθρο 3

α) οι οποίες προέρχονται από τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή από φορείς, οργανισμούς ή υπηρεσίες που έχουν ιδρυθεί από αυτήν και οι οποίες παρέχονται στα μέρη ή ανταλλάσσονται με αυτά·

1. Τα Μέρη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθετικές ή κανονιστικές τους διατάξεις, ώστε να εξασφαλίσουν ότι το επίπεδο προστασίας που παρέχεται στις διαβαθμισμένες πληροφορίες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας είναι αντίστοιχο εκείνου που παρέχουν οι κανόνες ασφαλείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών ΕΕ οι οποίες φέρουν αντίστοιχη ένδειξη διαβάθμισης σύμφωνα με το παράρτημα.

β) οι οποίες προέρχονται από τα μέρη και παρέχονται ή ανταλλάσσονται με τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή φορείς, οργανισμούς ή υπηρεσίες που έχουν ιδρυθεί από αυτήν·

2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την εθνική νομοθεσία και τις κανονιστικές διατάξεις των Μερών όσον αφορά την πρόσβαση του κοινού σε έγγραφα, την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα ή την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών.

γ) οι οποίες προέρχονται από τα μέρη με σκοπό την παροχή ή την ανταλλαγή τους μεταξύ των μερών προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης και φέρουν ένδειξη με την οποία δηλώνεται ότι διέπονται από την παρούσα συμφωνία·

3. Τα Μέρη κοινοποιούν στον θεματοφύλακα της παρούσας συμφωνίας οιαδήποτε αλλαγή των διαβαθμίσεων ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο παράρτημα. Το άρθρο 11 δεν ισχύει για αυτές τις κοινοποιήσεις.

Άρθρο 4

1. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που παρέχονται ή ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας δεν:

- α) υποχαρακτηρίζονται ή αποχαρακτηρίζονται χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του φορέα προέλευσης·
- β) χρησιμοποιούνται για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους τους οποίους έχει ορίσει ο φορέας προέλευσης·
- γ) αποκαλύπτονται σε τρίτο κράτος ή διεθνή οργανισμό χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του φορέα προέλευσης και χωρίς κατάλληλη συμφωνία ή διακανονισμό για την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών με το εν λόγω τρίτο κράτος ή διεθνή οργανισμό.

2. Η αρχή της συγκατάθεσης του φορέα προέλευσης τηρείται από κάθε μέρος σύμφωνα με τις συνταγματικές του απαιτήσεις και τις εθνικές νομοθετικές ή κανονιστικές του διατάξεις.

Άρθρο 5

1. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι η πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες παρέχεται βάσει της αρχής της ανάγκης για γνώση.

2. Τα Μέρη εγγυώνται ότι η πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες που φέρουν την ένδειξη διαβάθμισης CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL ή παραπάνω, ή αντίστοιχη ένδειξη διαβάθμισης που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα παρέχεται μόνον σε άτομα τα οποία έχουν υποβληθεί στον δέοντα έλεγχο ασφαλείας ή τα οποία έχουν λάβει τη δέουσα άδεια με άλλο τρόπο βάσει των καθηκόντων τους, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις.

3. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι όλα τα άτομα που έχουν πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες είναι ενήμερα των ευθυνών τους να προστατεύουν τις πληροφορίες σύμφωνα με τις κατάλληλες ρυθμίσεις ασφαλείας.

4. Κατόπιν αιτήσεως και σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, τα Μέρη παρέχουν αμοιβαία βοήθεια στη διεξαγωγή ερευνών σχετικά με τον έλεγχο ασφαλείας.

5. Σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, όλα τα Μέρη εξασφαλίζουν ότι κάθε οντότητα υπό την αρμοδιότητά τους η οποία λαμβάνει ή παράγει διαβαθμισμένες πληροφορίες έχει υποβληθεί στο δέοντα έλεγχο ασφαλείας και είναι σε θέση να παρέχει την κατάλληλη προστασία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1, στο ενδεδειγμένο επίπεδο ασφαλείας.

6. Εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, κάθε Μέρος μπορεί να αναγνωρίζει τα πιστοποιητικά ελέγχου ασφαλείας για προσωπικό και εγκαταστάσεις που εκδίδονται από άλλο Μέρος.

Άρθρο 6

Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες διαβιβάζονται, ανταλλάσσονται ή μεταφέρονται εντός αυτού ή μεταξύ των Μερών προστατεύονται καταλλήλως, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1.

Άρθρο 7

Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι εφαρμόζονται ενδεδειγμένα μέτρα για την προστασία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 των διαβαθμισμένων πληροφοριών που γίνονται αντικείμενο επεξεργασίας, αποθήκευσης ή διαβίβασης σε συστήματα επικοινωνιών και πληροφοριών. Τα μέτρα αυτά εξασφαλίζουν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα, την ακεραιότητα, τη διαθεσιμότητα και, κατά περίπτωση, τη μη άρνηση αναγνώρισης και τη γνησιότητα των διαβαθμισμένων πληροφοριών καθώς και το κατάλληλο επίπεδο απόδοσης ευθυνών και εντοπισμού ενεργειών όσον αφορά αυτές τις πληροφορίες.

Άρθρο 8

Τα Μέρη παρέχουν το ένα στο άλλο, μετά από αίτηση, όλες τις σχετικές πληροφορίες για τους αντίστοιχους κανόνες και κανονισμούς ασφαλείας τους.

Άρθρο 9

1. Τα Μέρη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, για τη διερεύνηση περιπτώσεων κατά τις οποίες είναι γνωστό ή υπάρχουν βάσιμοι λόγοι υπόνοιας ότι διαβαθμισμένες πληροφορίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας έχουν διαρρεύσει ή απολεσθεί.

2. Εάν ένα Μέρος διαπιστώσει διαρροή ή απώλεια γνωστοποιεί αμέσως το γεγονός στον φορέα προέλευσης, μέσω των κατάλληλων διαύλων, και κατόπιν γνωστοποιεί στον φορέα προέλευσης τα τελικά αποτελέσματα της έρευνας και τα διορθωτικά μέτρα τα οποία λαμβάνονται ούτως ώστε να μην επαναληφθεί το φαινόμενο. Οποιοδήποτε άλλο αρμόδιο Μέρος μπορεί, εφόσον του ζητηθεί, να συνδράμει στις έρευνες.

Άρθρο 10

1. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει ισχύουσες συμφωνίες ή διακανονισμούς σχετικά με την προστασία ή ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών που έχουν συνάψει τα Μέρη.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν εμποδίζει τα Μέρη να συνάπτουν άλλες συμφωνίες ή διακανονισμούς σχετικά με την προστασία και ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών που προέρχονται από τα μέρη, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω συμφωνίες ή διακανονισμοί δεν αντιβαίνουν στην παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 11

Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των Μερών. Η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ μετά την κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 2.

Άρθρο 12

Οιαδήποτε διαφορά μεταξύ δύο ή περισσότερων Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διευθετείται μέσω διαβουλεύσεων των ενδιαφερόμενων Μερών.

Άρθρο 13

1. Τα Μέρη κοινοποιούν στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση προς τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της ολοκλήρωσης των εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη

ισχύος της από το τελευταίο Μέρος το οποίο προέβη στην ενέργεια αυτή.

3. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενεργεί ως θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας η οποία δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

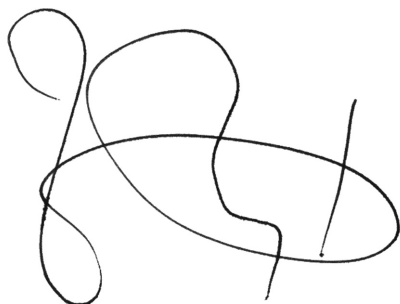
Άρθρο 14

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται στη βουλγαρική, τσεχική, δανική, ολλανδική, αγγλική, εσθονική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ουγγρική, ιρλανδική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, ισπανική και σουηδική γλώσσα και τα είκοσι τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

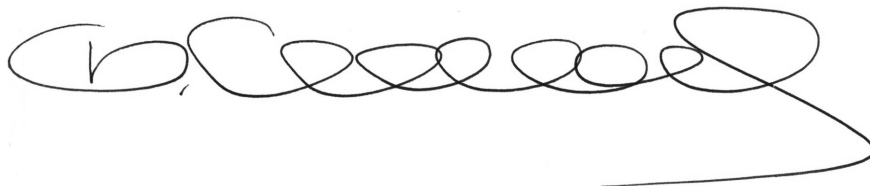
Σε πίστωση των ανωτέρω, οι δεόντως εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις του μηνός Μαΐου του έτους δύο χιλιάδες έντεκα.

Voor de regering van het Koninkrijk België
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Für die Regierung des Königreichs Belgien



За правителството на Република България



Za vládu České republiky



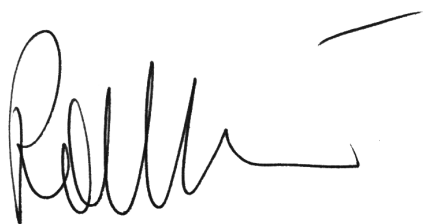
For Kongeriget Danmarks regering



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi valitsuse nimel



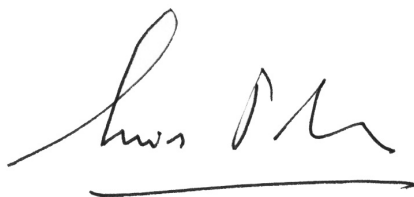
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



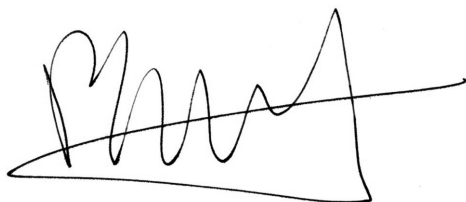
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



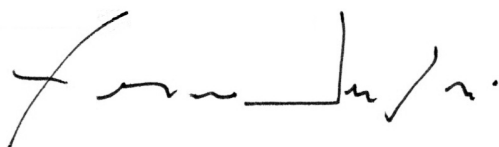
Por el Gobierno del Reino de España

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large initial 'L' followed by a series of loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Pour le gouvernement de la République française

A stylized handwritten signature in black ink, featuring a large initial 'M' followed by several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Per il Governo della Repubblica italiana

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large initial 'F' followed by several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large initial 'D' followed by several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Latvijas Republikas valdības vārdā



Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu



Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



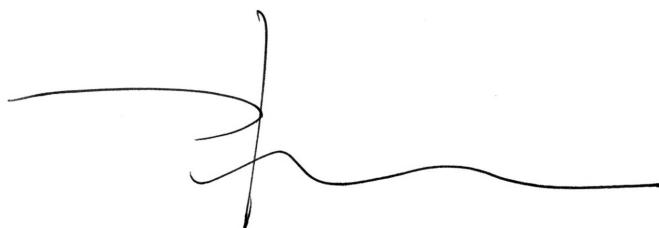
A Magyar Köztársaság kormánya részéről



Għall-Gvern ta' Malta



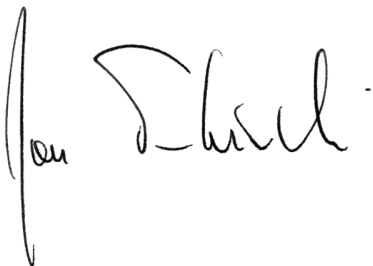
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



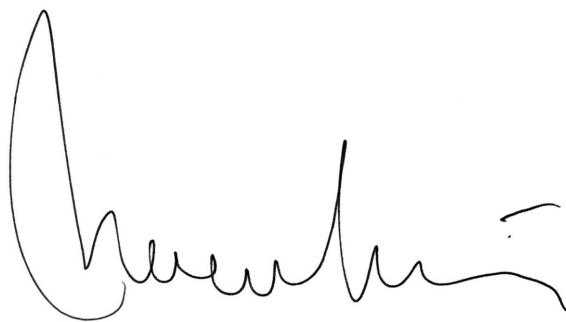
Für die Regierung der Republik Österreich



W imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Governo da República Portuguesa



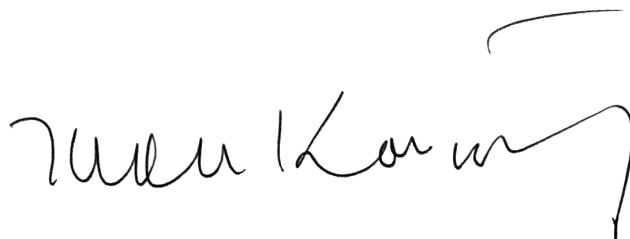
Pentru Guvernul României



Za vlado Republike Slovenije



Za vládu Slovenskej republiky



Suomen tasavallan hallituksen puolesta

För Republiken Finlands regering



För Konungariket Sveriges regering



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



—

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αντιστοιχία των διαβαθμίσεων ασφαλείας

EE	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/ EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Βέλγιο	Très Secret (Loi 11.12.1998) Zeer Geheim (Wet 11.12.1998)	Secret (Loi 11.12.1998) Geheim (Wet 11.12.1998)	Confidentiel (Loi 11.12.1998) Vertrouwelijk (Wet 11.12.1998)	βλέπε κατωτέρω ⁽¹⁾
Βουλγαρία	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Τσεχική Δημοκρατία	Přísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Δανία	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Γερμανία	STRENG GEHEIM	GEHEIM	VS ⁽²⁾ — VERTRAULICH	VS — NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH
Εσθονία	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Ιρλανδία	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Ελλάδα	Άκρως Απόρρητο Συντ: ΑΑΠ	Απόρρητο Συντ: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Συντ: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Συντ: (ΠΧ)
Ισπανία	SECRETO	RESERVADO	CONFIDENCIAL	DIFUSIÓN LIMITADA
Γαλλία	Très Secret Défense	Secret Défense	Confidentiel Défense	βλέπε κατωτέρω ⁽³⁾
Ιταλία	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Κύπρος	Άκρως Απόρρητο Abr: (ΑΑΠ)	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Λετονία	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Λιθουανία	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Λουξεμβούργο	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Ουγγαρία	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Μάλτα	L-Oghla Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Κάτω Χώρες	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep. VERTRouwELIJK
Αυστρία	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Πολωνία	Ścisłe tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Πορτογαλία	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Ρουμανία	Strict secret de importanță deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Σλοβενία	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	Interno
Σλοβακία	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Φινλανδία	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIG	SALAINEN HEMLIG	LUOTTAMUKSELLINEN KONFIDENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄNSAD TILLGÅNG
Σουηδία ⁽⁴⁾	HEMLIG/TOP SECRET HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET	HEMLIG/SECRET HEMLIG	HEMLIG/CONFIDENTIAL HEMLIG	HEMLIG/RESTRICTED HEMLIG
Ηνωμένο Βασίλειο	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

⁽¹⁾ «Diffusion Restreinte/ Beperkte Verspreiding»: δεν είναι διαβάθμιση ασφαλείας στο Βέλγιο. Το Βέλγιο διαχειρίζεται και προστατεύει πληροφορίες με τη διαβάθμιση «RESTREINT UE/ EU RESTRICTED» κατά τρόπο όχι λιγότερο αυστηρό από τα πρότυπα και τις διαδικασίες που περιγράφονται στους κανόνες ασφαλείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

⁽²⁾ Γερμανία: VS = Verschlusssache.

⁽³⁾ Η Γαλλία δεν χρησιμοποιεί την κατηγορία διαβάθμισης «RESTREINT» στο εθνικό της σύστημα. Η Γαλλία διαχειρίζεται και προστατεύει πληροφορίες με τη διαβάθμιση «RESTREINT UE/ EU RESTRICTED» κατά τρόπο όχι λιγότερο αυστηρό από τα πρότυπα και τις διαδικασίες που περιγράφονται στους κανόνες ασφαλείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

⁽⁴⁾ Σουηδία: οι ενδείξεις διαβάθμισης ασφαλείας στην άνω σειρά χρησιμοποιούνται από τις αρχές άμυνας και οι ενδείξεις στην κάτω σειρά από άλλες αρχές.

Τιμή συνδρομής 2011 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

